

---

## Mettre en œuvre la continuité pédagogique en langues vivantes

### Espagnol

---

#### Newsletter n° 2 – 30 mars 2020

Chères et chers collègues,

Nous espérons que vous allez bien, et que vous construisez dans la sérénité de nouvelles habitudes dans l'organisation de votre vie personnelle et professionnelle en cette fin de deuxième semaine de confinement. Nous savons que vous continuez à être pleinement mobilisés pour maintenir un lien humain et pédagogique auprès de tous vos élèves. De belles initiatives et les efforts que vous consentez pour inventer l'enseignement à distance sont remarquables et très appréciés. Ils nous permettront, lorsque tout cela prendra fin, d'alimenter notre réflexion collective avec un regard nouveau, sans doute plus frais, certainement plus humain. Encore une fois, merci à vous de cette mobilisation. Elle est essentielle. Vos actions au quotidien contribuent à organiser et structurer, pour les élèves et les familles, le temps du confinement. Elles donnent un rythme et du sens à ces jours qui défilent, identiques, dans un espace unique, et qui peut être source de stress et de tensions. Le lien que vous maintenez, pour la continuité des apprentissages, c'est un lien qui garantit aussi la continuité de l'interaction avec l'autre. C'est fondamental pour aider les élèves et leur famille à tenir, car cette situation, vous le savez, va durer.

La continuité pédagogique ne peut pas être la reproduction à l'identique des cours. Les ordinateurs ne remplacent pas les professeurs, et l'objectif, nous le rappelons, n'est pas d'avancer dans les programmes comme prévu. Le travail d'équipe est plus que jamais nécessaire pour atteindre nos objectifs scolaires : ne pas perdre les acquis des deux premiers trimestres, et unir nos forces pour ne pas creuser les écarts – tout en nous préservant. La question de l'évaluation reste centrale, et il convient d'éviter de noter les évaluations proposées en ligne. L'enjeu est de proposer des corrigés, pour que les élèves puissent se positionner et jauger leurs réussites, dans une démarche d'auto-évaluation qui favorise leurs prises de conscience et leurs progrès.

Il nous faut penser aussi dès maintenant le temps de la reprise, pour éviter la démobilité ou la douleur des élèves les plus en retrait. Quelle attitude adopter, par rapport à des groupes qui n'auront pas eu le même vécu individuel du confinement ? Comment reconstruire la cohérence ? Comment reprendre les apprentissages, après cette expérience collective qui va laisser des traces en chacun d'entre nous ? Avec quels objectifs ? Là aussi, la réflexion et les pistes d'action possibles peuvent s'élaborer grâce au collectif, au partage et à la mutualisation.

Pour les collègues stagiaires, comme pour tous les autres membres de notre institution, la période actuelle est une période d'activité. Les jours de fermeture des établissements scolaires ne seront pas considérés comme des jours d'arrêt de travail, qui pourraient remettre en cause la titularisation. Le travail doit donc se poursuivre auprès des élèves, et nous invitons les tuteurs et les stagiaires à continuer leurs échanges et leurs travaux. La richesse des questions que soulève la mise en place de la continuité pédagogique à distance ne peut que s'avérer extrêmement intéressante et formatrice pour tous.

Dans ce deuxième numéro, vous trouverez à nouveau des ressources et des pistes d'exploitations pédagogiques possibles pour mettre en œuvre la compréhension de l'oral à distance. L'usage raisonné et accessible à tous des outils numériques est privilégié. Dans un contexte d'enseignement à distance, c'est nécessaire. Pour autant, nous avons voulu également insérer des pistes pour un travail en langues vivantes loin des écrans. Il s'agit de favoriser la possibilité d'une continuité pédagogique pour les élèves qui n'ont pas d'équipement à la maison, mais aussi pour tous les autres, dont le nombre d'heures passées devant les écrans a considérablement augmenté depuis deux semaines.

A toutes et à tous, bonne lecture, et bon courage.

Portez-vous bien.

## Augmenter le temps d'exposition à la langue

- **Une ressource audio : le site Audio-lingua**



Le site Audio-lingua est une plate-forme, créée par des collègues de l'académie de Versailles en 2007, qui met gratuitement des fichiers audio authentiques et libres de droit à disposition de tous.

Nous vous proposons ce petit [tutoriel](#) pour vous présenter le site et ses différentes fonctionnalités. En cas de problème pour lire le tutoriel en ligne, cliquez [ici](#) pour le télécharger.

[Accéder au site Audio-lingua](#)

- **Une ressource à l'écrit : El Instituto Cervantes**



A partir de maintenant et jusqu'au 23 avril, el Instituto Cervantes offre un accès gratuit à toutes ses ressources : 14 000 livres électroniques, 400 livres audio, et du matériel didactique pour l'enseignement de l'espagnol langue étrangère.

Un accès est aussi possible au club de lecture virtuel mondial, avec « una charla virtual » prévue le 29 avril prochain avec le poète catalan Joan Margarit. A consommer sans modération !

[Accéder au site de l'Instituto Cervantes](#)

- **10 idées en langues vivantes pour les élèves privés de connexion Internet**



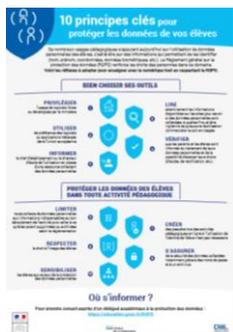
Patrice PRZYBYLSKI, IA-IPR d'allemand, avec la collaboration des IA-IPR et IEN-ET-EG de langues vivantes de l'académie de Lille, propose dans ce document 10 activités à réaliser dans toutes les langues vivantes à la maison. Le matériel requis ? Ce que nous trouvons dans nos armoires, sur nos étagères, ou dans l'échange avec les différents membres de notre

famille. Quand le confinement est mis à profit pour pratiquer les langues autrement, mettre en place des activités collectives et ludiques pour toute la famille, et aussi découvrir et mettre en valeur ses racines, loin des écrans.

Une vraie bulle d'oxygène !

[Accéder à la rubrique du portail langues vivantes de l'académie](#)

## Assurer la continuité pédagogique dans le respect de la protection des données personnelles des élèves



La période exceptionnelle que nous traversons actuellement nous oblige à utiliser de manière intensive les outils numériques pour échanger avec les élèves, leur envoyer ou récupérer du travail à distance. Face à la saturation des réseaux de communication mis en place par l'Institution, à commencer par les ENT, certains d'entre nous s'orientent vers des outils peu ou pas sécurisés et donc potentiellement intrusifs. Ces solutions, bien que non conformes au RGPD<sup>1</sup> et donc déconseillées, ne sont pas pour autant interdites. Il convient dès lors d'adopter dans chaque cas un usage responsable et vigilant, après lecture attentive des conditions générales d'utilisation.

<sup>1</sup>RGPD : Règlement Général sur la Protection des Données

Infographie : [10 principes clés pour protéger les données des élèves](#)

En complément des ENT, le service de continuité pédagogique peut s'appuyer sur une plateforme pédagogique gratuite du CNED : "ma classe à la maison". Il s'agit d'un service qui offre la possibilité de tenir des classes virtuelles, permettant ainsi de maintenir le lien humain entre l'élève, ses camarades et ses professeurs.

Infographie : [charte pour un bon usage des classes virtuelles](#)

## Accompagner l'élève à distance pour entraîner la compréhension de l'oral

Comment continuer à développer les compétences des élèves en réception à distance ? Est-il possible de continuer à les entraîner alors que nous ne sommes plus « dans les conditions du direct » ? Quelles stratégies est-il possible d'inculquer à distance ? Comment guider les élèves pour qu'ils accèdent au sens seuls ? Comment les accompagner pour que chacun puisse avoir les moyens de progresser et de construire des stratégies transférables ?

Voici quelques pistes et idées pour répondre à toutes ces questions. A nouveau, ce ne sont que des pistes, ni prescriptives, ni exhaustives, et qui n'ont pour seule vocation que d'alimenter la réflexion à ce sujet.

Une des solutions pour faire travailler les élèves à distance autour d'un document audio ou vidéo, consiste à leur envoyer une fiche à remplir avec des questions de repérage ou, par exemple, une activité de discrimination auditive. C'est une possibilité, mais il convient d'avoir conscience qu'il s'agit là d'une démarche de vérification évaluative : l'élève ne développe pas, avec cet exercice, de compétences pour apprendre à comprendre. Il répond à des questions puis saura, lors de la correction, s'il a bon ou pas. L'élève à l'aise aura compris le document et aura bon. L'élève plus fragile aura coché les réponses, parfois au hasard, sans vraiment accéder au sens du document. Et, lorsqu'il aura la correction, il prendra acte de ses bonnes et de ses mauvaises réponses. L'exercice ne lui aura pas permis d'apprendre comment faire pour comprendre plus d'éléments et avoir un meilleur accès au sens la fois suivante. Il ne gagnera ni en confiance, ni en estime de soi.

Il est complexe de développer autant de stratégies de réception à distance que nous sommes en mesure de le faire dans notre situation habituelle de face-à-face avec les élèves. Pour autant, il est possible de continuer à les entraîner, sans passer systématiquement par une démarche évaluative.

L'entraînement se fait en plusieurs temps :

### I. Différencier les supports

Proposer deux ou trois supports audio ou vidéo de niveaux du CECRL différents à toute la classe (le site Audio-lingua offre à cet égard un classement utile). Chaque élève pourra ainsi choisir un document adapté aux capacités qu'il a développées et se sentir en confiance.

### II. Activités pour accéder à une compréhension globale

1. Il s'agit de proposer à l'élève des consignes de travail explicites, qui ne sont pas nouvelles, et qui lui permettent de développer des stratégies d'accès au sens global du document :

- *Si tu le peux, prends un casque, et mets-toi dans un endroit où tu pourras être seul et au calme.*
- *Choisis la façon qui te permettra de focaliser toute ton attention sur l'écoute du document : tu peux rester assis et fermer les yeux ; tu peux être debout ; tu peux te lever et marcher.*
- *Ecoute le document plusieurs fois, en faisant attention à tous les indices qui peuvent te mettre sur la piste de l'accès au sens :*

| <b>Indices linguistiques</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Indices extralinguistiques</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>- Je relève les mots que je connais.</p> <p>- Je suis attentif, pour voir si j'entends des chiffres ; des noms de pays, de lieu ou de personne ; des dates ; des mots transparents. Je relève tous ces éléments.</p> <p>- Je me concentre pour essayer de relever des verbes : sont-ils conjugués ? A quel temps ? Quelle personne ? S'agit-il de verbes d'action, de description ?</p> <p>- Je me demande si un énoncé est affirmatif, interrogatif, négatif. Je relève cette information.</p> | <p>- J'écoute et j'identifie le type de document (un monologue, une conversation, une chanson, un extrait de film, ...)</p> <p>- Je suis attentif aux bruits, au fond sonore (bruits de la rue, de la nature, de la maison, ...) Je les note. Ils me permettent de construire une image mentale pour visualiser la situation.</p> <p>- J'arrive à compter le nombre de personnes qui parlent, et je peux les définir (nombre, âge, sexe ; se connaissent-ils ? Quels sont les liens qui les unissent ?)</p> <p>- Je suis attentif au ton des personnes qui parlent : les émotions transmises par la voix peuvent me permettre de mieux comprendre le sens du document.</p> |

- *Sur un papier, note tous les éléments de ces deux colonnes que tu peux repérer.*
- *Regarde les différents mots que tu as relevés. Est-il possible de les classer par champ lexical ? S'il y a plusieurs locuteurs, est-ce qu'ils utilisent le même champ lexical ? Ou est-ce qu'ils s'opposent ? Toutes ces questions peuvent te permettre d'avoir accès au sens.*
- *A partir de ce travail, essaie de mettre en lien ces différents éléments, de deviner le sens des mots que tu ne connais pas en t'appuyant sur ceux que tu connais. A ton avis, ce document, de quoi il parle ? Formule des hypothèses, sous forme d'une carte mentale, ou d'une courte production, orale ou écrite, en espagnol.*

### **Point de vigilance**

A ce stade du travail, il convient d'insister sur le fait qu'il n'y a pas de bonne réponse : l'élève n'a pas encore accès à une compréhension fine du document, il commence seulement à la construire. Pour cela, il faut l'inviter à prendre des risques, tout en développant ses capacités à inférer du sens, à faire des liens entre ce qu'il comprend et ce qu'il ne comprend pas, à mettre les différents éléments en relation.

**2.** En classe, normalement, c'est le moment de la mise en commun, pour partager les hypothèses de chacun et commencer à construire le sens de façon collective, avec le guidage de l'enseignant. Dans le contexte de l'enseignement à distance, il y a deux possibilités pour cette étape :

- Le résultat de ce travail peut être fait de manière individuelle, sans que l'élève ne partage avec ses camarades ou son enseignant. L'élève n'aura alors pas de retour pour le moment.
- Le résultat de ce travail peut être partagé sur un mur collaboratif en ligne. Les élèves peuvent alors voir ce que les autres ont compris. Cela peut les inspirer, leur poser question – une interaction peut alors redevenir possible. Quant à l'enseignant, il peut voir l'avancée du travail de ses élèves et, comme en classe, fournir aide et remédiation si c'est nécessaire.

### **III. Activités pour accéder à une compréhension plus fine du document**

En temps normal, en classe, en fonction des spécificités du document, des objectifs de l'enseignant et de ce qui aura été dégagé de la compréhension globale, les élèves auront accès à une compréhension plus fine grâce à de nouvelles consignes qui les inviteront à confirmer ou non les hypothèses produites, en se basant uniquement sur de nouvelles écoutes du document puisqu'il s'agit de développer des compétences de compréhension de l'oral chez les élèves.

Dans le contexte de l'enseignement à distance, la mise en œuvre de cette phase peut s'avérer complexe, notamment pour les élèves les plus en retrait. L'enseignant peut difficilement remédier aux difficultés de chacun puisqu'il n'est pas avec ses élèves. Comment aider alors tous les élèves à valider leurs hypothèses, et avoir accès au sens plus fin du document ?

Une solution peut être d'envoyer le script aux élèves et de les inviter à accéder au sens en le lisant. Il ne s'agit plus là de développer des compétences de compréhension de l'oral, mais de compréhension de l'écrit. Encore une fois, passer par le script lorsque l'on souhaite travailler la compréhension de l'oral en classe n'est pas souhaitable. Mais aujourd'hui, cela peut être une solution, si ce travail est complété par l'étape qui suit.

#### **IV. Développement des compétences de réception**

Lorsque les élèves ont compris le document, grâce au script, on peut les inciter à écouter à nouveau le document support de la compréhension de l'oral. Cette nouvelle écoute leur permettra de mieux comprendre ce qui est dit et de développer leurs compétences de réception d'un message oral.

Ensuite, on pourra inviter l'élève à rendre compte du document, en espagnol et sous la forme que l'on souhaite. On peut aussi proposer à l'élève d'identifier une phrase ou un passage du document qui lui avait posé problème lors de la première phase du travail. Il peut alors s'entraîner à dire et redire ce passage, maintenant qu'il l'a compris, en s'enregistrant à l'aide du script. Il se sentira valorisé parce qu'il aura réussi à surmonter un obstacle et aura progressé ; dorénavant, il sera capable de reconnaître et de comprendre ce mot ou cette structure qui lui avait posé problème. Encore une fois, l'idée n'est pas de demander à l'élève d'envoyer systématiquement toutes ses productions à l'enseignant. En revanche, il pourra en conserver une trace dans son cahier.

Enfin, on invitera l'élève à revenir sur ce qu'il a fait, pour s'autoévaluer et prendre conscience des démarches d'apprentissage qu'il a mises en œuvre : qu'avait-il compris initialement ? Comment a-t-il réussi à comprendre ? Qu'est-ce qui a fait obstacle à sa compréhension lors du premier temps (mots inconnus, discrimination compliquée, ...) ? Qu'est-ce qui l'a aidé quand il a réécouté après avoir lu le script ? Quels progrès pense-t-il avoir accompli grâce à cet exercice ?

Newsletter écrite par Hugo CINET, IAN langues vivantes,  
et les IA-IPR d'espagnol de l'académie de Lille.